



Verein MUNTERwegs

Ein generationenübergreifendes
Mentoringprogramm

MERKBLATT FÜR DIE ELTERN
INFORMATION POUR LES PARENTS
FOGLIO INFORMATIVO PER I GENITORI
INFORMATION FOR PARENTS
INFORMACIÓN PARA LOS PADRES
FICHA DE INFORMAÇÃO PARA OS PAIS
FLETUSHKË PËR PRINDËRIT
பெற்றோருக்கான அறிவுறுத்தல்கள்

MERKBLATT FÜR DIE ELTERN

Das Projektteam von MUNTERwegs setzt sich für eine gute Betreuung Ihres Kindes ein. Die freiwilligen Mentorinnen und Mentoren erhalten vor Ihrem Einsatz eine Einführung. Alle beteiligten Mentorinnen und Mentoren müssen sich schriftlich bewerben und Referenzen angeben, die wir nachprüfen. So sind wir bemüht, eine geeignete und verantwortungsvolle Person für Ihr Kind zu finden. Die Patenschaft wird vom Projektteam von MUNTERwegs sorgfältig begleitet.

Die Voraussetzungen für eine Patenschaft:

- Ihr Kind ist zwischen 5 und 11 Jahre alt und besucht den Kindergarten oder die Primarschule
- Sie wünschen sich für Ihr Kind eine zusätzliche Bezugsperson, die mit ihm über die nächsten acht Monate eine Beziehung aufbaut. Diese kann nach Wunsch verlängert werden.
- Sie haben wenige Kontakte zu Ihrer Herkunftsfamilie und anderen Bezugspersonen (z.B. Familienangehörige sind nicht in der Nähe).
- Sie wünschen sich neue Impulse für die Freizeitgestaltung Ihres Kindes und denken an eine Begleitung, die Ihrem Kind Orientierung in der neuen Umgebung gibt (z.B. wenn Sie als Familie neu in die Region gezogen sind).
- Sie als Eltern und auch Ihr Kind sind offen und interessiert, eine Mentorin oder einen Mentor kennen zu lernen und etwas mit dieser Person zu unternehmen.
- Sie halten die getroffenen Abmachungen mit der Mentorin oder dem Mentor ein.
- Sie sind sich bewusst, dass der Einsatz der Mentorin oder des Mentors auf ca. zwei Treffen pro Monat beschränkt ist.
- MUNTERwegs schliesst aus Gründen des Kinderschutzes Übernachtungen bei der Mentorin oder dem Mentor aus.
- Sie wenden sich bei Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich der Patenschaft an die Projektleiterin oder an das Projektteam.
- Bei einem Unfall haftet die obligatorische Unfallversicherung (Krankenkasse) des Kindes.

INFORMATION POUR LES PARENTS

Les responsables du projet MUNTERwegs s'engagent pour un accompagnement favorable à votre enfant. Les personnes volontaires pour un mentorat reçoivent une introduction sérieuse avant leur engagement. Chaque volontaire, femme ou homme, doit s'inscrire par écrit et présenter des références, qui seront vérifiées par les responsables du projet. Ainsi, nous cherchons soigneusement une personne capable et digne de confiance comme parrain ou marraine (en allemand : Mentor/Mentorin) pendant un certain temps limité pour votre enfant. Ce parrainage est accompagné sérieusement par le groupe du projet durant le temps prévu de 8 mois.

Voilà les conditions pour un parrainage :

- Votre enfant est âgé entre 5 et 11 ans et fréquente le jardin d'enfants ou l'école primaire.
- Vous souhaitez pour votre enfant l'aide d'une personne qui établit un rapport amical avec votre enfant pendant une période de 8 mois – cette relation peut être poursuivie après le temps officiel et par accord mutuel.
- Vous avez peu de contact avec votre famille d'origine et aussi peu de contact avec d'autres personnes hors de famille (pas de parenté vivant dans la proximité).
- Vous souhaitez recevoir de nouvelles idées pour occuper le temps libre de votre enfant et vous croyez qu'un accompagnement d'une personne locale de confiance pourrait aider votre enfant de trouver plus facilement l'orientation dans un environnement nouveau (par exemple si vous avez déménagé récemment).
- Vous, en tant que parents et avec votre enfant, vous êtes intéressés à faire connaissance d'une personne qui agira comme mentor pour ces rencontres de loisirs.
- Vous acceptez les arrangements fixés avec la personne du mentorat.
- Vous tenez en compte que le temps réservé pour ce mentorat est limité, selon la règle, à deux rencontres par mois.
- Le projet « MUNTERwegs » écluse - pour des raisons de protection de l'enfant - le fait de passer la nuit au domicile du mentor.
- Vous vous adressez lors de difficultés ou en cas de demandes concernant le mentorat auprès des responsables du projet.
- Votre enfant est assuré par vous-mêmes pour les cas de responsabilité civile.

FOGLIO INFORMATIVO PER I GENITORI

Il team del progetto MUNTERwegs si adopera per un buon affidamento di sua figlia o suo figlio. Tutti i partecipanti interessati ad accompagnare una bambina o un bambino devono candidarsi per iscritto e indicare delle referenze, che noi verifichiamo prima di accettare l'iscrizione. Inoltre i volontari del programma ottengono un'introduzione prima di entrare in azione. Così ci impegnamo a trovare una persona affidabile e adatta per sua figlia o suo figlio. Tra l'altro il team di MUNTERwegs accompagna l'affidamento dei bambini molto accuratamente.

Condizioni generali di ammissione per i bambini:

- Sua figlia o suo figlio ha tra i 5 e 11 anni e frequenta l'asilo d'infanzia o la scuola primaria.
- Desidera per sua figlia o suo figlio un referente in più, che costruisca con lei/ lui un rapporto nei prossimi 8 mesi.
- Avete poco contatto con i vostri parenti e altri referenti (per esempio parenti lontani).
- Desidera dei nuovi impulsi nelle attività ricreative di sua figlia o suo figlio e pensa che un accompagnamento li aiutasse magari a orientarsi meglio nel nuovo ambiente (per esempio se vi siete appena trasferiti).
- Lei come genitore e anche sua figlia/ suo figlio siete interessati di conoscere un mentor e di passare del tempo libero con questa persona.
- Rispettate le condizioni generali fatte tra voi e il mentor.
- È consapevole che l'attività dei mentor è limitata (ca. 2 incontri al mese).
- MUNTERwegs esclude pernottamenti per via della protezione dell'infanzia.
- In caso di problemi o domande consultate il team del progetto.
- Sua figlia/ suo figlio è assicurata tramite la vostra assicurazione di responsabilità civile privata.

INFORMATION FOR PARENTS

The project team of MUNTERwegs cares for a good attendance of your child for a period of 8 months, twice a month. The volunteers will be coached before and during the program. Volunteering mentors have to send in a written application including references which will be checked. This will help us to find a suitable and reliable person for your child. Mentors and mentees will be accompanied carefully during the project.

Requirements for admission of a child in the project:

- Your child is aged between 5 and 11 years and is visiting Kindergarden or primary school.
- You wish an additional person for your child who is willing to establish a relationship during the next 8 months. This relationship can go beyond the project time on mutual agreement.
- You have seldom contact with your family of origin and you don't have a large net of relationship in the neighborhood. (e.g. your family is not living nearby).
- You would like your child to get some new ideas for leisure time, support and learning opportunities that promote a better orientation in a new city. (e.g. if you have recently moved to the area).
- You and your child are open and interested to get to know a mentor and to start common activities.
- You accept the agreements between you and the mentor.
- You acknowledge that the meetings scheduled between your child and the mentor are limited to about 2 per month.
- Due to child protection and security reasons overnight stays are excluded and not part of the program MUNTERwegs.
- In case of difficulties or questions please contact the responsible persons of the project team.
- Your child is covered by your own insurance for private liability against third party risks.

INFORMACIÓN PARA LOS PADRES

El grupo de proyecto de MUNTERwegs se empeña en proponerle a su hija o hijo un buen acompañamiento. Todos los mentores voluntarios reciben una introducción antes de empezar con el acompañamiento. Para participar en este proyecto, los mentores interesados tienen que enviar un currículum por escrito, incluyendo algunas referencias que serán comprobadas por nosotros. Este procedimiento de admisión nos permite elegir a una persona adecuada y responsable para acompañar a su hija o hijo. Los responsables del proyecto MUNTERwegs asisten al acompañamiento de su hija o hijo durante todo el tiempo.

Condiciones de inscripción:

- Su hija o hijo tiene entre 5 y 11 años y frecuenta el jardín de infancia o la escuela primaria.
- Desea una figura de referencia adicional que acompañe a su hija o hijo durante 8 meses.
- Tiene poco contacto con sus familiares y parientes (p.ej. porque viven lejos).
- Desea que su hija o hijo reciba nuevas ideas por parte de una mentora o un mentor que le enseñe cómo pasar el tiempo de ocio y le ayude a orientarse en el nuevo entorno (p.ej. en caso de que ustedes se hayan mudado a esta región recientemente).
- Usted como madre o padre tiene interés en conocer a una mentora o un mentor así como a emprender algo juntos.
- Está dispuesta/o a respetar las medidas tomadas con la mentora o mentor de su hija o hijo.
- Tiene en cuenta que las visitas de la mentora o mentor son limitadas (dos veces al mes).
- MUNTERwegs excluye pernoctación por causa de la protección de los niños.
- En caso de cualquier duda o pregunta contacte.
- El seguro de la niña o del niño le compete a los padres.

FICHA DE INFORMAÇÃO PARA OS PAIS

Os responsáveis do projeto MUNTERwegs empenham-se bastante para um bom acompanhamento da sua criança. Todos os participantes interessados a acompanhar uma criança têm que se candidatar por escrito enviando o seu currículo a falar das suas habilitações/experiências, que serão verificadas por nós antes de aceitar a inscrição. Além disso os voluntários do programa obtêm uma formação antes de iniciar o projeto. Assim, investimos na selecção de uma pessoa fiável e apropriada para a sua criança. Os responsáveis do programa MUNTERwegs apóiam o acompanhamento das crianças durante o tempo todo.

Condições gerais de inscrição:

- A sua criança tem que ter idade compreendida entre os 5 e 11 anos e frequentar o jardim de infância ou a escola primária.
- Deseja para a sua filha ou seu filho uma figura de referência a mais para os próximos 8 meses.
- Tem pouco contacto com os vossos parentes e outras referências.
- Deseja novos impulsos nas atividades recreativas da sua criança e acha que um acompanhamento a ajudasse a orientar-se melhor no novo ambiente.
- Tem um grande interesse de conhecer um mentor e de passar tempo livre com esta pessoa.
- Respeita as condições gerais combinadas entre vocês e o mentor.
- Tem presente que a actividade do mentor é limitada (2 encontros ao mês).
- MUNTERwegs exclui reuniões/encontros durante a noite devido á protecção das crianças.
- Em caso de problemas ou questões consultar os responsáveis do projeto.
- A sua criança está assegurada pelo vosso seguro obrigatório de responsabilidade civil.

FLETUSHKË PËR PRINDËRIT

Ekipi i projektit është e angazhuar që vazhdimisht zgjuar për kujdes të mirë të fëmijës tuaj. Mentorëve vullnetar do të marrë para se të përdorni një hyrje. Të gjitha mentorëve marrin pjesë duhet të aplikojë me shkrim dhe të përcaktojë referencat të cilat ne kontroll. Pra, ne jemi duke u përpjekur për të gjetur një person të përshtatshëm dhe përgjegjës për fëmijën tuaj. Sponsorizimin nga ekipi i projektit është i shoqëruar me të gjallë të arsyeshme me kujdes

Kërkesat për një sponsorizim:

- Blithely arsyeshme përfundon, për arsye të mbrojtjes së fëmijëve gjatë natës nga mentor ose këshilltar.
- Fëmija juaj është e siguruar nga një sigurim privat palë e tretë.
- Fëmija juaj është ndërmjet 5 dhe 11 vjeç dhe ndjek kopshti apo shkolla fillore
- Ju doni ideve të reja për kohën e lirë e fëmijës tuaj dhe të mendojnë për një kompani që i përshtatet orientimin e fëmijës suaj në mjedisin e ri (p.sh. në qoftë se ju jeni si një familje lëvizur kohët e fundit në rajon).
- Ju doni për fëmijën tuaj, një shtesë individ referencë e ndërtimit me të gjatë tetë muajve të ardhshëm, një marrëdhënie. Kjo mund të zgjatet sipas dëshirës.
- Ju jeni një prind dhe fëmijës tuaj të hapur dhe të interesuar për të pëmbushur një mësues apo një mësues dhe për të bërë diçka me këtë person.
- Ju jeni të vetëdijshëm se përdorimi i mentor mentor apo në rreth dy takime në muaj është i kufizuar.
- Ju keni një pak kontakte me familjen biologjike dhe kujdestarët e tjerë (p.sh. anëtarët e familjes nuk janë në afërsi).
- Mbani marrëveshjeve të bëra me një nga mentor ose këshilltar.
- Në rast se ju keni probleme ose pyetje në lidhje me sponsorizimin e ekipit të projektit vazhdimisht alert (SOS shiko hartën).

पेन्होरोऊककान अहिवृत्तलकन

MUNTERwegs இனுடைய திட்டக்குழு தானாகவே உங்களின் குழந்தையினுடைய ஒரு நல்ல பராமரிப்பிற்கு உதவுகின்றது. ஊதியத்தை எதிர்பாராமல் வேலை செய்யும் பெண் காப்பாளர்களும் ஆண் காப்பாளர்களும் (தொண்டர்) அவர்களுடைய சேவைக்கு முன்பு ஒரு வழிநடத்தலைப் பெறுகின்றார்கள். பங்கெடுக்கும் எல்லா பெண் தொண்டர் -களும் ஆண் தொண்டர்களும் தாங்களாகவே எழுத்து மூலமாகக் கட்டாயமாக விண்ணப்பிப்பதுடன், நாங்கள் மீள ஒரு தடவை சரிபார்த்த தகவல்களையும் கொடுக்கவேண்டும். எனவே நாங்கள் உங்களுடைய குழந்தைக்கு பொருத்தமான பொறுப்புள்ள ஒரு நபரைக் கண்டுபிடிப்பதற்கு கடின முயற்சி எடுக்கின்றோம். குழந்தை பராமரித்தல் ஆனது MUNTERwegs இனுடைய திட்டக்குழுவின் மிகுந்த அக்கறையுடன் பாதுகாப்பாக வழிநடத்தப்படும்.

ஒரு குழந்தையைப் பராமரித்தலுக்கான நிபந்தனைகள்

- உங்களுடைய குழந்தை 5 வயதிற்கும் 11 வயதிற்கும் இடைப்பட்டதாக இருப்பதுடன் பாலர் பாடசாலைக்கோ (Kindergarten) அல்லது ஆரம்பப் பாடசாலைக்கோ (Primarschule) செல்கின்றது
- நீங்கள் நீங்களாகவே உங்களுடைய குழந்தைக்கு மேலதிகமாகத் தொடர்புகொள்ளக் கூடிய ஒரு நபரை விரும்புகின்றீர்கள், அவர் உங்களுடைய குழந்தையுடன் அடுத்த எட்டு மாதங்களிற்கு ஒரு நல்ல தொடர்பைக் கட்டி யெழுப்புவார். இது விரும்பினால் கால நீடிப்புச் செய்யப்பட முடியும்.
- நீங்கள் உங்களுடைய பிறந்தநாட்டுக் குடும்பத்தாருடனும் ஏனைய தொடர்புகொள்ளக் கூடிய நபர்களுடனும் (உதாரணமாக குடும்ப உறவுகள் { சொந்தக்காரர்கள் } அருகில் இல்லை) குறைந்தளவு தொடர்பையே வைத்தி -ருக்கின்றீர்கள்.
- நீங்கள் நீங்களாகவே உங்களின் குழந்தையினுடைய ஓய்வு நேர ஒழுங்கமைப்பிற்கு புதிய உதவகங்களைக் கொடுக்க விரும்புகின்றீர்கள். மேலும் உங்களுடைய குழந்தைக்கு புதிய சூழலில் தகவல்களைக் கொடுக்கின்ற பாதுகாப்பாக உடன் செல்கின்ற ஒன்றைப் பற்றிச் சிந்தியுங்கள். (உதாரணமாக நீங்கள் குடும்பமாக புதிய இடத் -திற்கு வீடுமாறி இருந்தால்).
- பெற்றோராக நீங்களும் உங்களுடைய குழந்தையும் ஒரு பெண் தொண்டரை அல்லது ஆண் தொண்டரைச் சந்தித்துப் பழகுவதற்கும், எவற்றையாவது அவருடன் சேர்ந்து செய்வதற்கும் வெளிப்படையாகவும் ஆர்வமாக -வும் இருக்கின்றீர்கள்.
- நீங்கள் பெண் தொண்டரிடத்தில் அல்லது ஆண் தொண்டரிடத்தில் செய்துகொண்ட உடன்படிக்கைகளைப் பின்பற்றுகின்றீர்கள்.
- பெண் தொண்டருடைய அல்லது ஆண் தொண்டருடைய சேவை ஒவ்வொரு மாதமும் ஏறத்தாள இரண்டு சந்திப்புக்களாக வரையறை செய்யப்பட்டிருக்கின்றது என்பதை நீங்கள் நீங்களாகவே அறிந்திருக்கின்றீர்கள்.
- பெண் தொண்டரிடத்தில் அல்லது ஆண் தொண்டரிடத்தில் இரவுப் பொழுதைக் கழித்தலை குழந்தைகள் பாதுகாப்புச்சட்டத்தினுடைய உருவாக்கத்தின்படி MUNTERwegs நிராகரிக்கின்றது.
- நீங்கள் நீங்களாகவே பிரச்சனைகளிற்கோ அல்லது கேள்விகளிற்கோ பராமரித்தலில் சம்பந்தப்பட்டுள்ள திட்டக் குழுவை நாடுங்கள்.
- உங்களுடைய குழந்தை உங்களினுடாக தனிப்பட்ட பொறுப்புக்காப்புறுதி ஒன்றிற்கு காப்புறுதி செய்திருக்கிறது.

Kontaktdaten

Verein MUNTERwegs
Staldenweg 1
6313 Menzingen
041 758 01 32
079 903 38 93
info@munterwegs.eu
www.munterwegs.eu

Standort Baar

Verein MUNTERwegs
Frau Miriam Hess
Staldenweg 1
6313 Menzingen
041 758 01 32
079 903 38 93
baar@munterwegs.eu

Standort Basel-Stadt

Verein MUNTERwegs
Frau Miriam Hess
Staldenweg 1
6313 Menzingen
041 758 01 32
079 903 38 93
basel-stadt@munterwegs.eu

Standort Bern

Verein MUNTERwegs
Frau Sophie Frei
Landhausweg 7 1
3007 Bern
079 227 27 05
bern@munterwegs.eu

Standort Cham

Verein MUNTERwegs
Quartierbüro Cham
Frau Stefanie Curjel
Hünenbergstrasse 3
6330 Cham
041 781 56 61
cham@munterwegs.eu

Standort Emmen

Verein MUNTERwegs
Jugendbüro Emmen
Frau Rita Pasquale
Gerliswilstrasse 64
6020 Emmenbrücke
079 361 30 21
emmen@munterwegs.eu

Standort Risch/Rotkreuz

Verein MUNTERwegs
Frau Miriam Hess
Staldenweg 1
6313 Menzingen
041 758 01 32
079 903 38 93
risch-rotkreuz@munterwegs.eu

Standort Rontal

Verein MUNTERwegs
Frau Miriam Hess
Staldenweg 1
6313 Menzingen
041 758 01 32
079 903 38 93
rontal@munterwegs.eu